

# MDS 3.0 第 Q 节所规定之护理设施居民 增强的出院计划权利

---

2016 年四月, 出版号 5496.04 – Chinese

## I. 背景和法律权威

《联邦疗养院改革法案》（Federal Nursing Home Reform Act），或 OBRA '87（1987 年综合预算协调法案，Omnibus Budget Reconciliation Act of 1987）为居住在合法护理设施内的人们建立了一套全国性最低限度的护理和权利标准。

《联邦疗养院改革法案》对护理设施的要求之一是“对每位居民的功能能力做一个综合性的、准确的、标准化的、可重复的评估”，此评估：(i) 描述居民执行日常生活功能的能力及功能能力的显著障碍；(ii) 基于统一的最小数据集；(iii) 使用标准化工具；及 (iv) 认定医疗问题。<sup>1</sup>

此综合性评估通过“居民评估工具”（RAI, Resident Assessment Instrument）系统完成。“居民评估工具”要求疗养院制定个人护理计划、随访护理约定和“触发”居民潜在护理需求的算法，目的在于提高护理质量。作为“居民评估工具”一部分的最小数据集（MDS, The Minimum Data Set）被用来收集有关病人身体和心理健康状况及有规则时间间隔<sup>2</sup>的特定治疗的信息。

---

<sup>1</sup> 42 美国法规（U.S.C., United States Code）§ 1396r(b)(3)(A)。 [“回到主文件”](#)

<sup>2</sup> 42 U.S.C 1396r(e)(5); 1396r(f)(6); 42 联邦法规 (C.F.R., Code of Federal Regulations) 483.315 [“回到主文件”](#)

## II. MDS 3.0

为纪念 *Olmstead 诉 L.C. 判决 10 周年*，奥巴马政府在 2009 年六月宣布了“社区生活年”。随后，卫生与人类服务部（HHS，Department of Health and Human Services）宣布了“社区生活倡议”。2010 年五月，医疗保险和医疗补助服务中心（CMS，Centers for Medicare & Medicaid Services）致“亲爱的医疗补助主任”的信中描述了各种“社区生活倡议”（Community Living Initiatives），包括“出院计划”（Discharge Planning）中对经过认证的护理设施<sup>3</sup>（Certified Nursing Facilities）的最小数据集（MDS）的描述：

自 2010 年十月一日起，所有经过认证的护理设施将被要求采用和实施一项新的 3.0 版本的 [MDS](#)<sup>4</sup>。尽管为保证居民评估以个人为中心，MDS 3.0 包括几项新的改进，但是 MDS 第 Q 节有些显著变更，涉及到居民出院计划。第 Q 节中提到，护理设施现在必须直接询问居民是否“有兴趣了解回到社区的可能性”。如果居民回答是肯定的，设施将被要求向社区整合机构提供适当的推荐，这些机构包括“衰老和残疾资源连接”（ADRC，Aging and Disability Resource Connection）项目、“独立生活中心”（Centers for Independent Living）、“加州社区转变（CCT，California Community Transitions）牵头组织（LO，Lead Organizations）”和“地区老龄机构”（Area Agencies on Aging）。MDS 3.0 和 CMS 培训机会的更多信息可以在此找到：<https://www.cms.gov/Medicare/Quality-Initiatives-Patient-Assessment-Instruments/NursingHomeQualityInits/NHQIMDS30.html> MDS 的这些改进保证所有人都被询问其偏好，并给予了解社区选择的机会。

---

<sup>3</sup> SMDL# 10-008 [“回到主文件”](#)

<sup>4</sup> 上一版本为大家所知的 MDS 2.0。 [“回到主文件”](#)

## 执行时间表和过程

从 2010 年十月一日开始，疗养院开始使用 MDS 3.0。如上所述，第 Q 节要求询问所有居民是否有兴趣和别人讨论有关重回社区的事宜。

如果居民的答案是肯定的，他们将被推荐给当地联系机构（LCA, local contact agency）。LCA 将联系居民并提供过渡资源。如果居民有兴趣进行社区过渡，护理设施（NF, nursing facility）和 LCA 将与居民一起努力，计划让他们回到[社区](#)。<sup>5</sup> 所有居民（不论其付款来源）都得到一份 MDS 第 Q 节的评估。LCA 为居民提供所有护理报销来源的资源。

LCA 的角色和责任一般由第 Q 节程序定义，但各州对其定义特定活动和责任有很大灵活性。一般来说，LCA 的角色是及时联系护理设施代表通过第 Q 节程序推荐给他们的人、提供社区内有关选择满足个人需求的服务和支持的信息、为居民提供过渡机构的选择，让其与护理设施合作，如果可能，组织向社区生活的过渡。

与护理设施的居民联系的具体形式和内容将由各州根据其个人提供服务和环境的目标决定，相当一部分反馈来源于其所有利益相关者。

与居民的这些联络在各种联邦/州项目中被称为信息和[援助](#)<sup>6</sup> 或选项[咨询](#)<sup>7</sup>。

---

<sup>5</sup> 根据 LCA 实际提供信息之外的过渡服务的能力，LCA 可以向当地机构推荐，让它与居民和设施一起工作。[“回到主文件”](#)

<sup>6</sup> 信息和援助是老龄管理机构（Administration on Aging）要求老龄网络服务商（地区老提供的核心服务）。[“回到主文件”](#)

<sup>7</sup> 对长期护理服务和支持而言，选项咨询是一个交互式决策支持过程，用来支持消费者、家庭成员和/或重要的另一半，根据消费者的需求、喜好、价值和 personal 情况考虑决定合适的长期护理的选择。（州老龄单位国家协会（National Association of State Units on Aging），长期支持选项咨询，独立居住研究利用（Independent Living Research Utilization），2007 年一月，第 4 页）。[“回到主文件”](#)

**MDS 3.0 授课指南 (Instructors Guide)** 内有为护理设施提供的指导，使他们接到肯定回答的 10 个工作日之内，让肯定的回答激活后续护理计划，并就居民的要求与指定的当地联络机构联系。然而，这只是建议而不是要求。

后续工作应在“合理”的时间内发生。目前尚未对 **MDS 3.0** 在护理设施必须向 **LCA** 提供推荐或 **LCA** 必须对护理设施的推荐做出回复的时间上做出监管或法规上的要求。各州可以建立其自己的监控**表现**<sup>8</sup>的程序。

加州是如何实施 **MDS 3.0** 第 Q 节的。

加州健康护理服务部 (California Department of Health Care Services) 为每个县指定了一个或多个 **LCA**。**LCA** 负责保存护理设施推荐的数据，并为表示愿意和别人讨论基于家庭或社区生活选项的社区成员提供信息/教育。**LCA** 可以是以下几种之一：**ADRC** 项目、加州社区过渡领导组织 (California Community Transitions Lead Organizations)、独立生活中心 (Independent Living Centers) 或老龄地区机构 (Area Agencies on Aging)。

**LCA** 被要求向所有感兴趣的护理设施内的个人提供信息/教育，且不管付款来源如何，均可报销此服务。目前只能通过加州社区过渡 (California Community Transitions) 或现有基于家庭和社区的豁免对 **Medi-Cal** 受益人的过渡援助报销。

---

<sup>8</sup> 根据 **CMS**，“我们期待 **LCA** 合理的联络回应时间为 3 天内回电话，10 天内现场访问（如果需要现场访问）。参见，**MDS 3.0** 第 Q 节“告知 **LTC** 选择的实施问答会议和电子邮件” (Implementation Questions and Answers from Informing **LTC** Choice conference and emails) 2010 年九月 22 日。另参见，<https://www.medicaid.gov/medicaid-chip-program-information/by-topics/long-term-services-and-supports/community-living/downloads/mds-3-0-section-q-implementation-q-a.pdf> “回到主文件”

## 管理频率

目前，联邦对 MDS 评估管理的要求指出，必须在入住日期 14 天内；在居民身体或精神状况经历重大变更后及时进行评估；且绝不能少于每 12 个月<sup>9</sup>一次的频率。此外，护理设施必须“使用州政府确定及 CMS 批准的每季度审查工具做出评估，不得少于每 3 个月”<sup>10</sup>一次。从 MDS 3.0 “居民评估及护理筛选的养老院季度（NQ）清单”（Resident Assessment and Care Screening Nursing Home Quarterly [NQ] Item Set）评估工具来看，对第 Q 节将会实施每季度的管理。

### III. PASRR 和 MDS Q 如何一起运作？

住院前筛选和居民评估（PASRR, Preadmission Screening and Resident Reviews）及 MDS Q 是各自独立的法律义务。PASRR 要求护理设施在接收入院前或入院时且状况有显著改变时，筛选所有人，查看其是否患有严重精神疾病（MI, mental illness）或发育障碍（DD, developmental disability）。这被称为“一级筛选”（Level I screen）。被确定的个人被推荐给适当的州机构，做二级评估（Level II screen）。42 C.F.R. §483.20(m)。在加州，有精神疾病的个人被推荐给保健部（Department of Health Care）的服务。<sup>11</sup> <http://www.dhcs.ca.gov/services/MH/Pages/PASRR.aspx>.

有发育残障的个人被推荐给“发育服务部”（DDS, Department of Developmental Services）和当地的地区中心（Regional Center）。参见 <http://www.dds.ca.gov/RC/Home.cfm>。这些机构负责进行完整的评估，决

---

<sup>9</sup> 42 U.S.C. § 1396r (b)(3)(c); 42 C.F.R. § 483.20(b)(2)。 [“回到主文件”](#)

<sup>10</sup> 42 C.F.R. § 483.20(c) [“回到主文件”](#)

<sup>11</sup> 看到 <http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Documents/Medi-Cal%20Mental%20Health/Medi-Cal%20MH%20Functions%20Currently%20Administered%20by%20DMH%2007.12.11.pdf>

[“回到主文件”](#)

定 NF 级别的护理是否合适并/或是否需要专业服务。当地的地区中心和当地的心理健康机构有额外的提供基于社区服务和支持的法律义务。

PASRR 和 MDS Q 的筛选和推荐可以同时进行，但各自的义务却有不同，其触发的职责也由不同机构完成。然而，LCA 作为选项咨询程序的一部分，可以通过地区中心和社区心理健康计划，告知居民他们可以享用的服务和支持。此外，作为满足居民需求及实施合适的出院计划的持续义务的一部分，NF 还需要考虑 PASRR 评估程序所做的推荐。

#### IV. 没有收到 MDS Q 评估或有其他出院计划问题的居民的资源

- 当地监察员办公室：监察员每周 7 天，每天 24 小时都准备接电话并转达居民的投诉 (1-800-231-4024)。
- 当地独立居住中心：<http://www.rehab.cahwnet.gov/ils/ILC-List.html>
- 许可：根据联邦法律，养老院居民可以向公共卫生部（DPH, Department of Public Health）就任何法律保护的事务投诉，这包括他们得到 MDS Q 评估的权利。加州机构负责授权和检查养老院。DPH 将调查投诉并得出自己的结论。如要向 DPH 投诉，请联系以下您所在地区的“授权和认证部门”（LCD, Licensing and Certification Division）的地区办公室。

#### V. “授权和认证部门”（LCD）办公室地址

1. **East Bay 地区办公室**  
850 Marina Bay Parkway, Building P, 1st Floor  
Richmond, CA 94804-6403  
(510) 620-3900 / (866) 247-9100  
(800) 554-0352
2. **Bakersfield 办公室**  
4540 California Ave, Suite 200  
Bakersfield, CA 93309

3. **Chico 办公室**  
126 Mission Ranch Boulevard  
Chico, CA 95926  
(530) 895-6711 / (800) 554-0350
4. **San Francisco 办公室**  
150 North Hill Drive, Suite 22  
Brisbane, CA 94005  
(415) 330-6353 / (800) 554-0353
5. **Fresno 办公室**  
285 W. Bullard, Suite #101  
Fresno, CA 93704  
(559) 437-1500 / (800) 554-0351
6. **洛杉矶东部 地区办公室**  
3400 Aerojet Ave., Suite 323  
El Monte, CA 91731  
(800) 228-1019 or (626) 569-3724
7. **Santa Rosa/ Redwood Coast 地区办公室**  
2170 Northpoint Parkway  
Santa Rosa, CA 95407-7395  
(866) 784-0703 / (707) 576-6775
8. **Orange 县办公室**  
681 S. Parker Street, Suite 200  
Orange, CA 92868  
(714) 567-2906 / (800) 228-5234
9. **Riverside 办公室**  
625 East Carnegie Drive, Suite 280  
San Bernardino, CA 92408  
(909) 388-7170 / (888) 354-9203
10. **Sacramento 办公室**  
3901 Lennane Drive, Suite 210

Sacramento, CA 95834  
(916) 263-5800 / (800) 554-0354

11. **San Bernardino** 办公室  
464 West Fourth Street, Ste. 529  
San Bernardino, CA, 92401  
(909) 383-4777/ (800) 344-2896
12. 圣地亚哥—北  
7575 Metropolitan Drive, Suite 104  
San Diego, CA 92108  
(619) 278-3700 / (800) 824-0613
13. 圣地亚哥—南  
7575 Metropolitan Drive, Suite 211  
San Diego, CA 92108-4402  
(619) 688-6190 / (866) 706-0759
14. **San Jose** 办公室  
100 Paseo de San Antonio, Suite 235  
San Jose, CA 95113  
(408) 277-1784 / (800) 554-0348
15. **Ventura** 办公室  
1889 North Rice Avenue, Suite 200  
Oxnard, CA 93030  
(805) 604-2926 / (800) 547-8267



## 疗养院投诉表样本

下面的表格可以作为指南，说明在投诉时包括什么内容。

填写日期:

投诉人姓名:

地址:

城市:

州:

邮编:

日间电话:

晚间:

设施姓名:

设施地址:

城市:

州:

邮编:

投诉所代表的 NH 居民姓名:

投诉:

事件发生日期:

事件发生时的班次（如果知道）:

日班  下午班  晚班 时间:

见证人 (包括医疗保健专业人员):

应该查阅的记录:

如果违规涉及员工的所做所为或没有做到的行为，请提供员工的姓名:

请给以下相关选项画勾:

我已将一份投诉寄给相关的加州公共卫生部“授权和认证”地区办公室。

我已将一份投诉寄给监察员项目。

我打算将一份投诉寄给我的加州州议员。

我打算将一份投诉寄给总检察长。

我想了解负责办理此投诉的调查员姓名。

在调查员去实地访问前，我想与他/她谈话。

在投诉调查过程中，我想陪调查员前往设施。

我希望保持匿名。我不想让护理设施知道我的姓名或身份。

如果我对你们的结论不满意，我想要一份最终投诉报告及我的权利的通知。

我们希望得到您的反馈！请填写以下有关我们的出版物的问卷，让我们知道我们做得如何！

<https://docs.google.com/forms/d/1d6ezTI2M5UMAWU66exLbc1SQ9wDPzvtuS3AGR4-cgwE/viewform?c=0&w=1>

*Disability Rights California* 由多方资助，如需完整的资助者名单，请访问  
[http://www.disabilityrightsca.org/  
Documents/ListofGrantsAndContracts.html](http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html).